SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2008/2/ES

z 15. januára 2008

o zornom poli výhľadu a stieračoch predného skla kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru [1],

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy [2],

keďže:

(1) Smernica Rady 74/347/EHS z 25. jún 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa zorného poľa výhľadu a stieračov predného skla kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov [3] bola podstatným spôsobom opakovane zmenená a doplnená [4]. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

(2) Smernica 74/347/EHS je jednou zo samostatných smerníc typového schvaľovania ES stanoveného smernicou Rady 74/150/EHS, ktorá bola nahradená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schvaľovaní poľnohospodárskych a lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami [5] a stanovuje technické požiadavky na dizajn a konštrukciu kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov, čo sa týka zorného poľa výhľadu a stieračov predného skla. Tieto technické požiadavky súvisia s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania ES, ktoré bolo stanovené smernicou 2003/37/ES, na každý typ traktora. Následne sa ustanovenia stanovené smernicou 2003/37/ES o poľnohospodárskych a lesných traktoroch, ich prípojných vozidlách a ťahaných vymeniteľných strojoch spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami uplatňujú na túto smernicu.

(3) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. „Poľnohospodársky alebo lesný traktor“ je každé motorové vozidlo vybavené kolesami alebo pásmi, ktoré má aspoň dve nápravy, ktorého hlavná funkcia spočíva v ťažnej sile a ktoré je špeciálne konštruované na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov, ktoré sú určené na použitie v poľnohospodárstve alebo lesníctve. Môže byť vybavené na prepravu nákladu a cestujúcich.

2. Táto smernica sa vzťahuje iba na traktory definované v odseku 1, ktoré sú vybavené pneumatikami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou 6 až 40 km/h.

Článok 2

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo národné typové schválenie traktora z dôvodu, ktorý sa týka stieračov predného skla, ak tieto vyhovujú požiadavkám uvedeným v prílohe I.

Článok 3

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť registráciu ani zakázať predaj, uvedenie do prevádzky alebo používanie traktorov z dôvodu, ktorý sa týka stieračov predného skla, ak tieto vyhovujú požiadavkám uvedeným v prílohe I.

Článok 4

Zmeny a doplnenia nevyhnutné na úpravu požiadaviek, ktoré sú uvedené v prílohe I na základe technického pokroku, sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 2 smernice 2003/37/ES.

---

[1] Ú. v. EÚ C 161, 13.7.2007, s. 35.

[2] Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. jún 2007 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 17. decembra 2007.

[3] Ú. v. ES L 191, 15.7.1974, s. 5. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES (Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

[4] Pozri prílohu II časť A.

[5] Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2006/96/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 81).

Článok 5

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 6

Smernica 74/347/EHS, zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe II časti A, sa týmto zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc do vnútroštátneho práva a uplatňovanie, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. mája 2008.

Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 15. januára 2008

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
H.-G. PÖTTERING	J. LENARČIČ

PRÍLOHA I

ZORNÉ POLE VÝHĽADU

VYMEDZENIE POJMOV A POŽIADAVKY

1. VYMEDZENIE POJMOV

1.1. **Zorné pole výhľadu**

„Zorné pole výhľadu“ predstavuje všetky smery dopredu a bočne, ktorými môže vodič traktora vidieť.

1.2. **Vzťažný bod**

„Vzťažný bod“ je poloha stanovená dohodou, keď oči vodiča traktora sú teoreticky umiestnené v jedinom bode. Vzťažný bod je umiestnený v rovine rovnobežnej k pozdĺžnej stredovej rovine traktora a prechádzajúcej cez stred sedadla 700 mm zvisle nad priesečnicou tejto roviny a povrchom sedadla a 270 mm v smere panvovej opierky od zvislej roviny prechádzajúcej prednou hranou povrchu sedadla a kolmo na pozdĺžnu stredovú rovinu traktora (obrázok 1). Takto určený vzťažný bod sa vzťahuje na sedadlo, ktoré je neobsadené a je nastavené v strednej polohe špecifikovanej výrobcom traktora.

1.3. **Polkruh výhľadu**

„Polkruh výhľadu“ je polkruh opísaný polomerom 12 m okolo bodu, ktorý je umiestnený vo vodorovnej rovine dráhy zvisle pod vzťažným bodom tak, že pri pohľade v smere pohybu leží oblúk polkruhu pred traktorom, kým priemer ohraničujúci polkruh je v pravom uhle k pozdĺžnej osi traktora (obrázok 2).

1.4. **Jav zakrytého výhľadu**

„Jav zakrytého výhľadu“ predstavuje kruhové výseky polkruhového výhľadu, ktoré nemožno vidieť v dôsledku konštrukčných prvkov, ako sú stĺpiky strechy, satie vzduchu alebo vyústenie výfuku a rám predného skla.

1.5. **Sektor výhľadu**

„Sektor výhľadu“ predstavuje časť zorného poľa výhľadu ohraničenú:

1.5.1. navrchu

vodorovnou rovinou prechádzajúcou vzťažným bodom;

1.5.2. v rovine cesty

zónou ležiacou mimo polkruhu videnia a tvoriacou pokračovanie sektora polkruhového výhľadu, ktorého tetiva je 9,5 m dlhá, kolmá na rovinu rovnobežnú s pozdĺžnou stredovou rovinou traktora prechádzajúcou cez stred sedadla vodiča a preťatou touto rovinou.

1.6. **Plocha stieraná stieračmi predného skla**

„Plocha stieraná stieračmi predného skla“ je plocha vonkajšieho povrchu predného skla stieraná stieračmi predného skla.

2. POŽIADAVKY

2.1. **Všeobecné**

Traktor musí byť skonštruovaný a vybavený tak, aby v cestnej premávke a pri použití v poľnohospodárstve a v lese mal vodič primerané zorné pole výhľadu podľa všetkých obvyklých podmienok týkajúcich sa používania na ceste a pri prácach uskutočňovaných na poli a v lesoch. Zorné pole výhľadu sa považuje za primerané, ak má vodič, pokiaľ je to možné, výhľad na časť každého predného kolesa a ak sú splnené nasledujúce podmienky.

2.2. **Kontrola zorného poľa výhľadu**

2.2.1. *Postup na stanovenie zatienenia*

2.2.1.1. Traktor musí byť umiestnený na vodorovnom povrchu, ako vidieť na obrázku 2. Na podstavci v referenčnom bode v horizontálnej rovine musia byť upevnené dva bodové zdroje svetla, napr. 2 × 150 W, 12 V, vzdialené od seba 65 mm a umiestnené symetricky k referenčnému bodu. Podstavec sa musí dať otáčať vo svojom strede okolo zvislej osi, ktorá prechádza cez referenčný bod. Na účely merania javov zakrytého výhľadu podstavec musí byť nastavený tak, aby priamka prechádzajúca oboma zdrojmi svetla bola kolmá na priamku prechádzajúcu konštrukčným prvkom spôsobujúcim jav zakrytého výhľadu a referenčným bodom.

Prekrytia siluety (najtmavší tieň) premietnuté do polkruhového výhľadu zakrývajúcim konštrukčným prvkom pri súčasnom alebo striedavom zapnutí oboch svetelných zdrojov sa musia zmerať podľa bodu 1.4 (obrázok 3).

2.2.1.2. Javy zakrytého výhľadu nesmú presiahnuť 700 mm.

2.2.1.3. Javy zakrytého výhľadu spôsobené priľahlými konštrukčnými prvkami, ktorých šírka je viac ako 80 mm, musia byť usporiadané tak, aby medzi stredmi oboch javov zakrytého výhľadu bol interval najmenej 2 200 mm – meraný ako kruhový výsek polkruhového výhľadu.

2.2.1.4. Nesmie byť viac ako šesť zatienených prvkov v polkruhu výhľadu a nie viac ako dva v sektore výhľadu definovanom v bode 1.5.

2.2.1.5. Mimo polkruhového výhľadu sú prípustné javy zakrytého výhľadu presahujúce 700 mm, ale nepresahujúce 1 500 mm, ak konštrukčné prvky, ktoré ich spôsobujú, sa nemôžu prekonštruovať ani premiestniť: na každej strane môžu byť celkove buď dva takéto javy zakrytého výhľadu, jeden nepresahujúci 700 mm a druhý 1 500 mm, alebo dva také javy zakrytého výhľadu, že ani jeden z nich nepresiahne 1 200 mm.

2.2.1.6. Zle viditeľné miesta spôsobené schválenými typmi spätných zrkadiel netreba brať do úvahy, ak konštrukcia takýchto zrkadiel nedovoľuje iný spôsob inštalovania.

2.2.2. *Matematické stanovenie zatienenia pre binokulárne videnie*

2.2.2.1. Ako alternatíva postupu stanoveného v bode 2.2.1 môže byť prijateľnosť javov zakrytého výhľadu určená matematicky. Požiadavky z bodov 2.2.1.2 až 2.2.1.6 sa uplatňujú s ohľadom na veľkosť, rozdelenie a počet javov zakrytého výhľadu.

2.2.2.2. Pre binokulárne videnie so vzdialenosťou medzi očami 65 mm je zatienený úsek vyjadrený v mm a je daný vzorcom:

$$v = \frac{b - 65}{a} \times 12\,000 + 65$$

kde:

a je vzdialenosť v milimetroch medzi zatieňujúcim dielom a vzťažným bodom, meraná pozdĺž polomeru polkruhu výhľadu spájajúceho vzťažný bod, stred dielu a obvod polkruhu výhľadu, a

b je šírka v milimetroch zatieňujúceho dielu, meraná vodorovne a kolmo na polomer výhľadu.

2.3. Skúšobné metódy uvádzané v bode 2.2 môžu byť nahradené inými, ak sa preukáže, že sú rovnocenné.

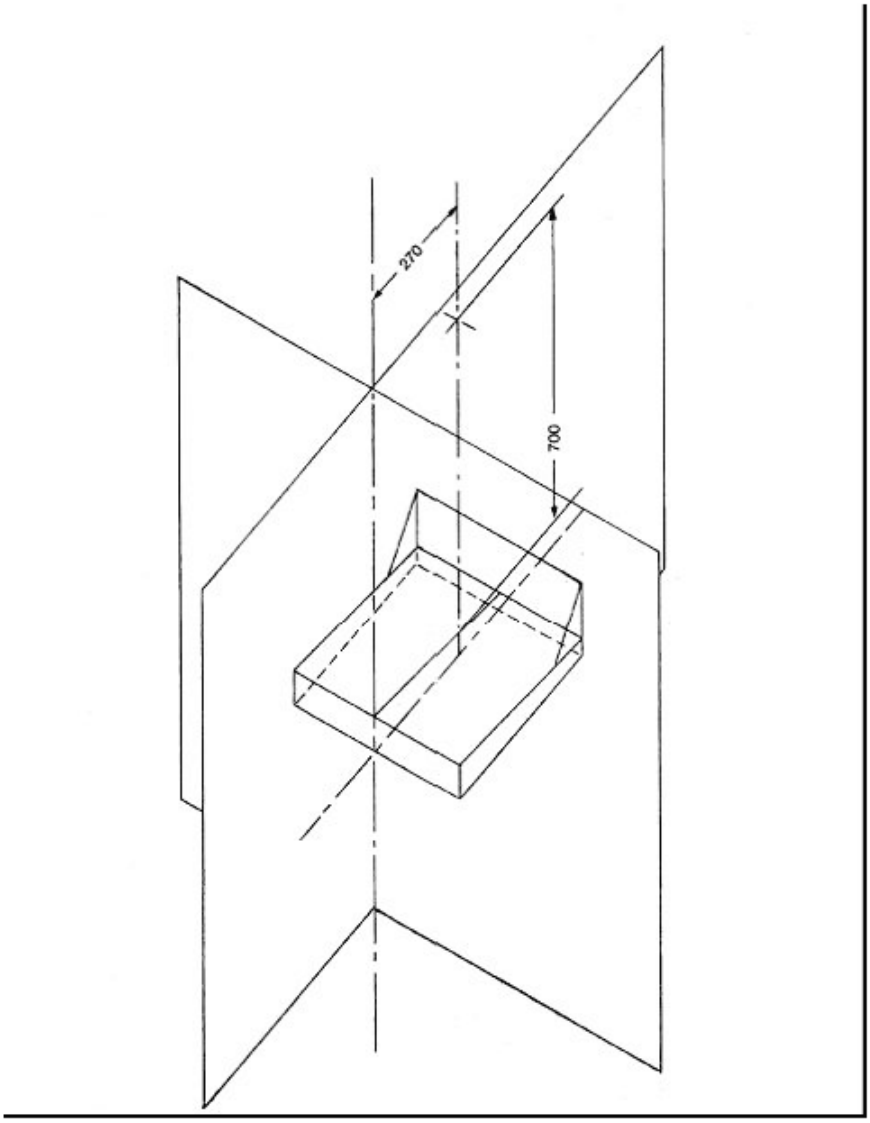
2.4. **Priehľadná plocha predného skla**

Na účely určovania javov zakrytého výhľadu v polkruhovom výhľade môže byť v súlade s ustanoveniami bodu 2.2.1.4 jav zakrytého výhľadu spôsobený rámom predného skla a akoukoľvek inou prekážkou, považovaný za jednoduchý, ak vzdialenosť okrajových bodov tohto javu nepresiahne 700 mm.

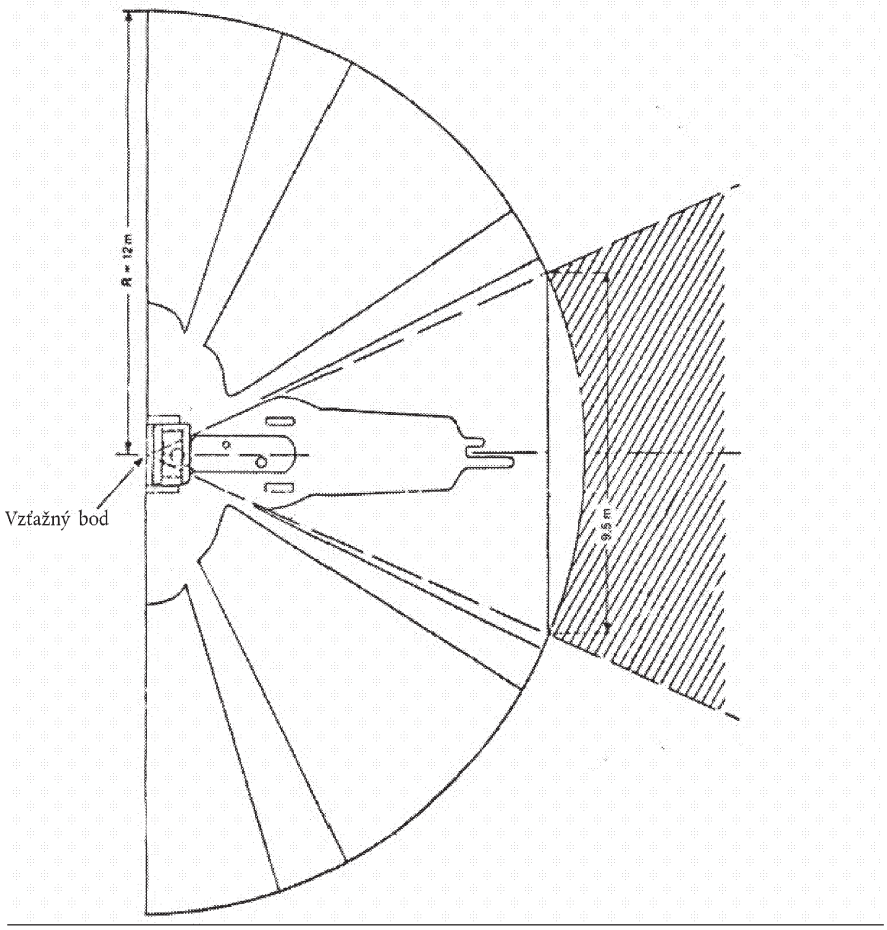
2.5. **Stierače predného skla**

2.5.1. Traktory vybavené prednými sklami musia byť tiež vybavené stieračmi, ktoré sú motoricky poháňané. Plocha stieraná týmito stieračmi musí zabezpečovať výhľad dopredu bez prekážky zodpovedajúci dotyčnici polkruhu výhľadu aspoň 8 m dlhej v sektore výhľadu.

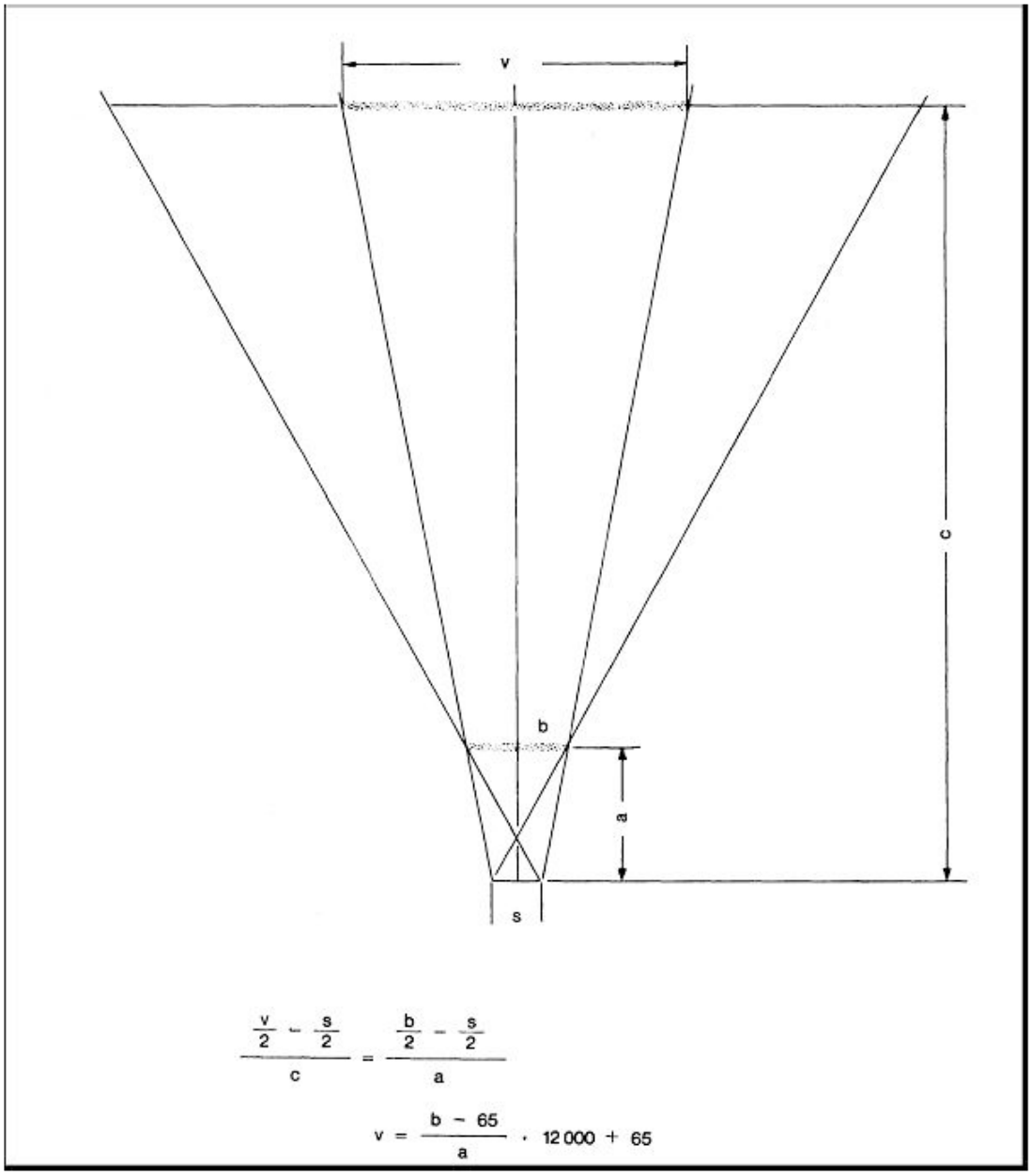
2.5.2. Rýchlosť chodu stieračov musí byť aspoň 20 cyklov za minútu.



Obrázok 1



Obrázok 2


v
c
b
a
s
$\frac{\frac{v}{2} - \frac{s}{2}}{c} = \frac{\frac{b}{2} - \frac{s}{2}}{a}$
$v = \frac{b - 65}{a} \cdot 12\,000 + 65$

Obrázok 3

PRÍLOHA II

ČASŤ A

Zrušená smernica v znení neskorších zmien a doplnení (v zmysle článku 6)

smernica Rady 74/347/EHS (Ú. v. ES L 191, 15.7.1974, s. 5)	
smernica Komisie 79/1073/EHS (Ú. v. ES L 331, 27.12.1979, s. 20)	
smernica Rady 82/890/EHS (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45)	iba odkazy na smernicu 74/347/EHS v článku 1 ods. 1
smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES (Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24)	iba odkazy na smernicu 74/347/EHS v článku 1 prvej zarážke.

ČASŤ B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie (v zmysle článku 6)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
74/347/EHS	2. januára 1976 (*)	
79/1073/EHS	30. apríla 1980	
82/890/EHS	22. júna 1984	
97/54/ES	22. septembra 1998	23. septembra 1998

(*) Podľa článku 3a, vložený článkom 1 bodom 2 smernice 79/1073/EHS:

„1. S účinnosťou od 1. mája 1980 žiadny členský štát nesmie z dôvodov týkajúcich sa výhľadu z traktorov:

— odmietnuť, pokiaľ ide o typ traktora, udeliť schválenie typu pre EHS, odmietnuť vydať doklad podľa článku 10 ods. 1 poslednej zarážky smernice 74/150/EHS alebo odmietnuť udeliť národné typové schválenie,

— alebo zakázať uvedenie traktorov do premávky,

ak zorné pole výhľadu z tohto typu traktora alebo týchto traktorov vyhovuje ustanoveniam tejto smernice.

2. S účinnosťou od 1. októbra 1980 členské štáty:

— nesmú ďalej vydávať doklad podľa článku 10 ods. 1 poslednej zarážky smernice 74/150/EHS v prospech typu traktora, ktorého zorné pole výhľadu nevyhovuje ustanoveniam tejto smernice,

— môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie traktora, ktorého zorné pole výhľadu nevyhovuje ustanoveniam tejto smernice.

3. S účinnosťou od 1. januára 1983 členské štáty môžu zakázať uvedenie akéhokoľvek traktora, ktorého zorné pole výhľadu nevyhovuje ustanoveniam tejto smernice, do premávky.“

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Smernica 74/347/EHS	Táto smernica
články 1 až 3	články 1 až 3
článok 3a	poznámka v tabuľke (*), príloha II
článok 4	článok 4
článok 5 ods. 1	—
článok 5 ods. 2	článok 5
—	článoks 6 a 7
článok 6	článok 8
príloha	príloha I
príloha body 1 až 2.3	príloha I body 1 až 2.3
príloha, bod 2.4	—
príloha, bod 2.5	príloha I bod 2.4
príloha, bod 2.6	príloha I bod 2.5
príloha, obrázky 1, 2 a 3	príloha I obrázky 1, 2 a 3
—	príloha II
—	príloha III